基于 CMC 的 E - Mail 交际提升小学生跨文化交际素养的研究

王济军[1]，余胜泉[2]

(1. 天津外国语大学，天津 300204; 2. 北京师范大学，北京 100875)

【摘 要】基于 CMC 的 E - mail 交际具有反馈及时、传送多重信息和创设真实语言文化学习情境的功能。实验人员设计并实施了中国和加拿大两国小学生基于 CMC 的 E - mail 交际，教学实验进行了 4 周。实验表明实验组学生与对照组学生存在差异，基于 CMC 的 E - mail 交际增强了小学生跨文化交际的意识，一定程度上增长了跨文化交际知识，提高了英语文化学习的兴趣和信心，为信息技术环境下跨文化交际素养的培养提供了一种可行的模式和途径。

【关键词】CMC; E - mail; 跨文化交际素养; 小学生

【中图分类号】G62 【文献标识码】A 【文章编号】1001 - 8700(2017) 04 - 0044 - 07

DOI:10.13927/j.cnki.yuan.2017.0036

一、引言

随着我国改革开放步伐的加快和“一带一路”倡议的推进，社会对具有跨文化交际素养的人才需求量越来越大。跨文化交际素养是指成功进行跨文化交际所需要的素质和涵养，是在不同文化背景下运用目的语(非母语)进行有效语言交际的素养，包涵跨文化交际知识、跨文化交际意识和跨文化交际能力三部分[1]。众所周知，“文化意识和跨文化交际能力”是英语教学的重要目标之一，早在 2011 年教育部颁布的《英语新课程标准》中就已经明确提出[2]。近几年的调查表明，我国小学生的跨文化交际意识和能力让人担忧，一些学生在用英语与外国人交流时出现“语用失误”和“交际障碍”，甚至有的学生出现“文化休克”(Culture Shock)[3]。总体上看，我国小学生跨文化交际意识淡薄，对跨文化交际知识了解不深，跨文化交际能力较弱。

因此，提升小学生跨文化交际素养具有重要意义和必要性。学者们认为，为学生提供跨文化的语言学习情境、学习资源和交互活动是提升学生跨文化交际素养的关键[4-8]。近年来，随着网络通讯技术的发展，计算机为媒体的交际(Computer - Mediated Communication，CMC)在提升学生的跨文化交际素养方面以其便捷性、情景化、实时性和交互性吸引了众多的研究者和外语教师。“信息技术对教育具有革命性影响”这个论断已经对当下教育产生了深远影响，而“注重信息技术与教育的全面融合”的理念也成为流行趋势，因此探索基于 CMC 的交际在提升小学生跨文化交际素养的应用模式和策略中具有重要的理论和现实意义。

二、文献综述

(一) CMC 的内涵及教学模式

1997 年，Dowling. D 从语言学、社会学和跨文化视角提出了“计算机为媒体的交际”(Computer - Mediated Communication，CMC)这一概念，奠定了利用计算机进行跨文化交际教学的基础[9]。随着 CALL(Computer - Assisted Language Learning，计算机辅助语言学习)的发展，CMC 为外语学习者提供了和目的语为母语的人(Native Speakers)进行交际

【作者简介】作者简介: 王济军，博士，天津外国语大学国际传媒学院副院长，副教授，天津市“131”创新型人才第二层次人选; 余胜泉，北京师范大学教育学部副部长，教授，博士生导师，北京市“未来教育”高精尖实验室执行主任。

?1994-2017 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnki.net

的机会和技术条件，因此近几年来在技术促进语言学习的研究中受到广泛重视[10]。基于 CMC 组织学习的方式有多种，它既可以将同一文化内的外语学习者组织起来进行课堂内外的电子讨论，也可以组织外语学习者与处在不同文化语境的本族语者或非本族语者建立和维系一种较为自由而灵活的社交网络，从而进行各种形式的学习活动[11]。

基于 CMC 的交际模式主要依靠计算机网络作为交际媒体，在这种模式下学生通过在线互动软件或网络学习平台与国外的朋友、学习伙伴或教师进行交流，在交流中及时地解决语言文化学习中的困难和问题。基于媒体的实时交际（SCMC）和非实时交际（ACMC）是 CMC 在文化教学中的两种基本形式，SCMC 模式主要包括 Skype、ICQ、Chat Room、MSN、Video - Conference 等，ACMC 则包括 E - mail、MOO（Multiple - User Domain Object Oriented）、E - Forum、Blog、Wiki 等。因为 SCMC 模式具有实时性和交互性的优势，在实际教学中比较实用也更容易受到教师们的欢迎，Robert J. Blake 认为该模式主要由四个环节组成：确定交际主题、与交际对象连网、基于主题实施交际和文化分析与总结[12]。基于 ACMC 模式的教学一般将计算机作为教学媒体或学生的认知工具来使用，操作和模式都相对简单。

在 CMC 的基础上，张红玲提出了基于计算机网络的跨文化交际能力（CMICC）概念，并指出 CMICC 不仅有利于外语学习中语言技能的训练，也有助于提升学生跨文化交际能力。CMICC 具有协作性、信息多模态、突破时空限制等诸多特性[13]，在外语文化教学中具有很大潜力。李玲玲在此概念的基础上构建了 CMICC 模型，并分析了该模型的三个组成部分[14]。

（二）基于 CMC 的 E - Mail 交际研究

基于 CMC 的 E - Mail 交际是 CMC 的最基本形式之一。从 20 世纪 90 年代开始，基于 E - mail 的跨文化交际就被应用于外语文化教学中。调查显示有 56% 的教师和研究人员认为基于 CMC 的 E - mail 交际在教学中有着低成本、易操作和高效率的特点。Liaw & O'Dowd 的教学实践研究证明了个性化的 E - mail 有助于发展学习者的跨文化交际能力[15]。牟宜武等选取了兰州交通大学大一的非外语专业学生的英语写作课程，设置了实验组和对照组，对其开展了跨文化 E - mail 交流和传统纸笔写作教学方式的对比研究，实验证明跨文化 E - mail 交流显著提高了学生的写作水平和跨文化交际能力[16]。综上研究，基于 CMC 的 E - mail 交际在文化教学中主要扮演着教学媒介的作用，其优势主要包括：创设真实的跨文化学习情境和语境，提供一定的网络资源，实现在线或离线的交际。

文化输出理论认为，只有参与真正的跨文化交际，才能将目标语文化输出并进行检验[17]。文化适应理论也认为，通过与异文化的真实接触来缩小学生和英语文化之间的“社会距离”和“心理距离”，逐渐培养学生对异文化的认同感和宽容态度，从而培养学生的跨文化交际素养[18]。因此在跨文化教学中，教师要为学生创设跨文化交际情境或者提供跨文化交际的机会，有条件的可以让学生通过通讯软件与国外的学生进行真实交流，输出并体验目标语文化。但是现有研究大部分都是关于大学生和中学生的跨文化交际能力的培养，小学阶段的跨文化交际能力培养的研究没有受到重视。特定的个体研究视角比较单一，理论研究偏多，部分研究都是基于经验推理和思辨的结果，实证研究偏少，即使有一些实证研究，其设计也存在不足和缺陷。

三、研究设计与实施

本实验尝试将基于 CMC 的 E - mail 交际用于小学生跨文化交际能力的培养，并验证这一论断的有效性。为了验证基于 CMC 的 E - mail 交际在小学跨文化交际教学方面的应用效果，探索信息技术支持的文化教学新模式，本实验设计了一个教育准实验方案并进行实施。

（一）被试

实验对象为西北某省 HS 小学六年级两个自然班的学生，其中 A 班为网络班，共 29 人，B 班为非网络班，共 30 人（注：网络班和非网络班都是该校自然班级，网络班的学生是由家长根据学生的情况自行购买笔记本电脑并自由选择加入的）。A 班在每人一台笔记本电脑的网络环境下学习，B 班在传统环境下学习，A 班具备基于 CMC 的 E - mail 交际所需要的网络条件，因此指定 A 班为实验组，B 班为对照组。

（二）实验设计

是否使用 E - mail 的交际方式作为本实验的自变量，A 班使用 E - mail 交际方式，B 班不使用 E -

?1994-2017 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnki.net

mail 交际方式。小学生的跨文化交际素养(包括跨文化交际意识、跨文化交际知识和跨文化交际能力三个维度)作为因变量,测量工具为跨文化交际素养问卷 ICLQ(Intercultural Communication Literacy Questionnaires)。

(三)实验假设

假设 1:使用 E-Mail 的交际方式与不使用 E-mail 的交际方式在培养小学生跨文化交际素养方面不存在显著性差异。该假设分为三个子假设:

假设 1-1:使用 E-Mail 的交际方式与不使用 E-mail 的交际方式在培养小学生跨文化交际意识方面不存在显著性差异。

假设 1-2:使用 E-Mail 的交际方式与不使用 E-mail 的交际方式在培养小学生跨文化交际知识方面不存在显著性差异。

假设 1-3:使用 E-Mail 的交际方式与不使用 E-mail 的交际方式在培养小学生跨文化交际能力方面不存在显著性差异。

(四)无关变量的控制

在实验过程中为防止出现霍桑效应,所有学生都没有被告知实验目的;为了保证教学过程尽量一致,两个班级采用同一位教师进行授课;为了使学生获得的信息尽量一致,将实验组学生收到的回复邮件选择一部分打印出来,分发给对照组学生进行阅读,以便他们能进一步了解文化知识并参与活动。

(五)实验实施

实验采用实验组与对照组前后测准实验研究方案,共分为三个阶段:前测、实施和后测。整个实验过程如图 1 所示。

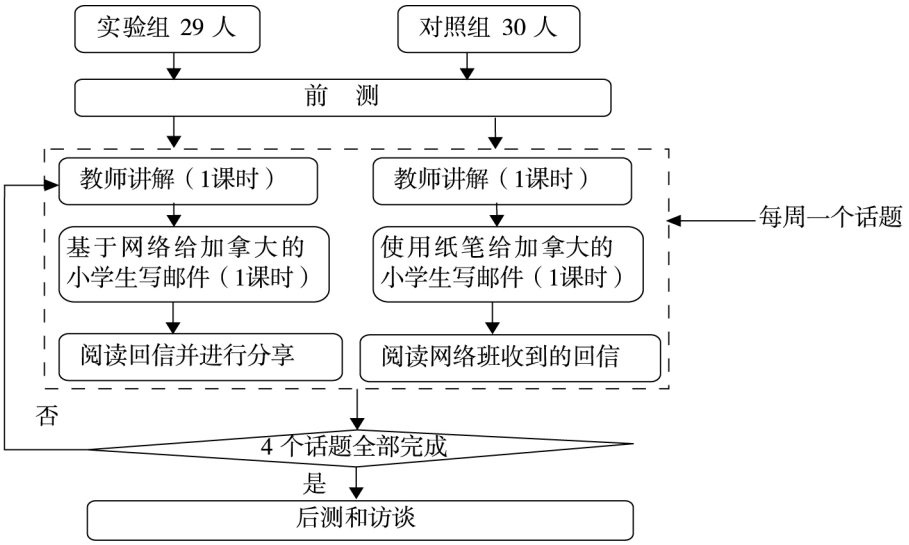

图 1 实验处理流程图

表 2 邮件主题列表

Topic	Time	Description
Introduce myself、my family and my school	First week	Introduce to each other about their hobbies, their family members and school.
Food and rinking or beverage	Second week	Introduce typical food and beverage of their country, such as Chinese students introduce Boiled dumplings, moon cakes for Canadian students, and Canadian students can introduce sandwiches and pizza for Chinese students.
Festivals and Holiday	Third week	Introduce traditional festivals for each other, such as Chinese students introduce Spring Festival, the Mid - Autumn Festival for Canadian students, Canadian students introduce Halloween, Christmas and Easter, etc.
Cities or Capital	Fourth week	Introduce their own city or capitals for each other, such as Chinese students introduce Beijing, Urumqi for Canadian students, Canadian students introduce Ottawa, Vancouver for Chinese students, etc.

1. 前测

实验开始前先对两个班级进行了前测,前测主要了解一下在实验前学生的跨文化交际素养现状。

2. 实施

实验开始,教师先用一次课来讲授英文写信的格式和常用的句子,给出要写邮件的主题;然后,实验组学生在课堂上基于网络给加拿大的小学生发一封邮件(主题如表 2 所示),对照组学生因为没有

?1994-2017 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnki.net

电脑和网络环境，因此由教师选择实验组学生收到加拿大的小学生的部分回信，打印出来后分发给他们阅读，然后教师创设情景，让学生在课堂上使用纸笔方式写信（只写不邮寄），最后由教师批阅。交际话题一共包括4个，每周交流一次，实验从9月中旬开始，持续4周，10月中旬结束。

3. 后测

实验结束后，对两个班级的学生进行后测，并从每个班级随机选择4名同学进行访谈。另外，还选取了实验组学生Sue写给加拿大的小学生Cameron的两封邮件，对其内容进行了分析。

（六）数据收集

本实验的数据收集方法包括使用量表进行测试和访谈。

本实验的前后测工具采用跨文化交际素养问卷ICLQ，该问卷是在借鉴Chen和Starosta跨文化敏感度测试量表ISS①（ISS: Intercultural Sensitivity Scale）的维度基础上由研究人员和授课教师一起进行编制开发的。问卷共有33个题目，包涵三个维度：跨文化交际意识、跨文化交际知识和跨文化交际能力，每个维度分别有11个题目，每个题目均采用李克特1－5计分方式。问卷经过了预测、项目分析、信效度检测，总体Cronbach's系数为0.82，是一个相对比较可靠的测试工具。

访谈包括以下三个问题：

（1）与国外的小学生互通邮件，这种学习方式的特点是什么？

（2）这次活动，你有哪些收获？

（3）这次活动有什么不足之处，或者你有哪些建议？

（七）数据处理

实验结束后收集测试数据并整理，运用SPSS16.0输入数据并进行统计处理，采用独立样本T检验和配对样本T检验进行分析。

四、数据分析与讨论

（一）数据分析

1. 前后测结果分析

对两组的前测数据进行独立样本T检验，发现两组数据无显著性差异。如表3所示，实验组和对照组在三个维度以及总分上没有显著性差异。

表3　前测独立样本T检验结果

Item	Class	N	Mean	SD	T
意识	A	29	3.58	0.35	1.05
	B	30	3.46	0.48	
知识	A	29	3.88	0.18	－0.11
	B	30	3.89	0.43	
能力	A	29	3.38	0.30	－0.34
	B	30	3.41	0.37	
总分	A	29	10.85	0.61	0.36
	B	30	10.77	0.96	

后测数据中，先对两个组进行独立样本T检验，发现两组总分呈显著性差异，实验组平均分高于对照组平均分，如表4所示，假设1不成立。

表4　后测独立样本T检验结果

维度	Class	N	Mean	SD	T
意识	A	29	3.84	0.19	3.10*
	B	30	3.62	0.35	
知识	A	29	4.06	0.20	1.24
	B	30	3.97	0.36	
能力	A	29	3.61	0.22	1.16
	B	30	3.51	0.41	
总分	A	29	11.52	0.43	2.32*
	B	30	11.10	0.88	

（* $p<0.05$）

从三个维度来看，实验后两组在跨文化交际意识上呈显著性差异，假设1－1不成立；在跨文化交际知识层面和跨文化交际能力层面没有显著性差异，假设1－2和假设1－3成立；从总分来看，实验组得分高于对照组得分。

对每个组的前后测数据分别进行配对样本T检验，结果表明两个组都存在差异。对照组在三个维度上呈现显著性差异，在总分上呈现显著性差异，如表5所示。而实验组在三个维度和总分上都呈现非常显著性差异，如表6所示。统计数据表明，实验组和对照组的跨文化交际能力，都有了明显的进步，但实验组的进步幅度更大。

表5　对照组配对样本T检验结果（M±SD）

维度	后测	前测	T值
意识	3.62±0.35	3.46±0.48	3.72*
知识	3.97±0.36	3.89±0.43	2.50*
能力	3.51±0.41	3.41±0.37	2.68*
总分	11.10±0.88	10.77±0.96	5.43**

（* $p<0.05$，** $p<0.01$）

表6　实验组配对样本T检验结果（M±SD）

维度	后测	前测	T值
意识	3.84±0.19	3.58±0.35	5.33**
认知	4.06±0.20	3.88±0.18	5.35**
行为	3.61±0.22	3.38±0.30	5.00**
总分	11.52±0.43	10.85±0.61	7.83***

（* $p<0.05$，** $p<0.01$，*** $p<0.001$）

?1994-2017 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved.　http://www.cnki.net

2. 质性数据分析

对于访谈问题，4 名学生的回答内容如表 7 所示。

表 7　对学生访谈的问题和简要摘录的答案

Q1: 与国外的小学生互通邮件，这种学习方式的特点是什么?	S1: 和国外的小学生成为笔友，相互写信，感觉特别好玩，了解了国外小学生的更多情况，比在书本上学得更丰富、更有趣。 S2: 交流更直接更及时，邮件发出去，第二天就收到了回信。 S3: 这种方式非常真实而且方便，我还用附件的形式给加拿大的小朋友发了一段视频，是我用手机录制的，后来我还收到了他(加拿大小学生)发来的一段视频，向我展示了他们过圣诞节的情况。 S4: 真实、有趣，让我了解到更多外国的情况。
Q2: 这次活动，你有哪些收获?	S1、S2: 这次活动让我提高了学习外国文化的兴趣、增加了对外国文化的了解，比如对一些节日的了解等。 S3: 这次活动改变了我以前对外国人的看法，我一直认为外国人都不热情，非常有个性，通过这次邮件交流，发现他们也很热情，非常愿意交朋友。 S4: 这次活动增加了我学英语的信心，我写的邮件他们也能看懂，所以感觉学英语也没有这么难。
Q3: 这次活动有什么不足之处，或者你有哪些建议?	S1: 时间太短了，只有四周，如果能长期坚持下来通信的话会更好。 S2、S4: 感觉老师对每次邮件的内容限制太死了，其实可以让我们自己随便写，想写什么就写什么，或者多给一些范围，这样才能表达我们自己的真实情况。 S3: 要是能用在线视频的方式更好。

通过对学生访谈的结果分析发现，学生们认为这种基于 E - mail 的交际方式具有真实性、趣味性、及时性和便捷性的特点，这些特点与已有研究中提出的结论比较一致[19-23]。

真实性: 本次在中国的小学生和加拿大的小学生之间基于 E - Mail 的教学实验历时一个月的时间，受到双方学生的欢迎。双方学生通过电子邮件通信 157 封(其中中国小学生发送 86 封，收到加拿大小学生的回信 71 封)。从对学生的访谈中可以看出，学生们认为这次活动和外国的“真人”(以英语为母语的外国人)进行邮件交际，真实地接触了外国人，了解了外国文化，与课堂上对书本知识的学习相比，是实实在在地在用英语与外国人进行交际，学生们表示，在邮件交际中不知不觉地增强了英语的表达能力，既丰富了异文化的见闻，又结交了外国朋友，还学到了很多地道的英语表达方法。这个特点与目前一些英语教学与研究的文献非常吻合，有学者认为语言学习环境中有四个支持有效学习的重要条件，其中“学习者与真实语言交际对象进行交流和讨论”是最为重要的一个条件。

趣味性: E - mail 是一种基于计算机网络的异步交互式信息传输手段，它为外语学习者提供了与真实对象进行交际和讨论的机会，同时也为外语学习者提供了接触真实西方文化的途径，从而极大地提高了学习者运用外语进行交流和学习异国文化的兴趣。维果斯基曾经指出，个体意义上的语言发展必然经历个人和社会两个心理活动的层次，其中社会交际是人类学习和成长的最基本条件。从我们的 E - mail 教学实践不难看出，当学生直接与 Native speakers(以目的语为母语的人)进行交际时，学生们所表现出来的积极性和主动性都远远超出课堂上其它的学习方式。“和国外的小学生成为笔友，相互写信，感觉特别好玩，让我了解了国外小学生的更多情况，比在书本上学得更丰富、更有趣。”这种回答让我们感觉到孩子们在这次交际活动中心理上的兴奋和激动，在活动刚开始的时候，当老师告诉学生“每位同学将得到一个加拿大小学生的 E - mail 地址并可以给他们写邮件”时，大多数孩子都非常高兴，这种新颖的学习方式极大地激发了他们学习英语及异国文化的兴趣。

及时性: 虽然基于 E - mail 的交际属于 ACMC 模式，也就是说这种交际是异步的，不是同步在线的，所以当邮件发出去之后，如果对方没有当时在线或者回复不及时的话，交际反馈还是会存在一定延迟的，因为毕竟中国和加拿大之间存在时差，当我们这边是白天上课的时间，温哥华正好是夜里，所以孩子们不可能在线。但是因为研究人员之前与加拿大的责任教师进行了良好的沟通，当我们这边的中国小学生发了邮件之后，研究人员也会给 Miss Leslie 发送一封邮件，告知她我们的学生已经给她的学生发送了邮件，请她在第二天的课堂上告诉学生并给学生一定时间来阅读和回复邮件，因此这种交际的反馈还是比较及时的，就像实验组的一个学生 W 所说: 这种交流很及时，我的邮件发出去，

?1994-2017 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved.　http://www.cnki.net

第二天就收到了加拿大小朋友的回信。

便捷性：基于 E－mail 的跨文化交际操作起来非常简便，在邮件中不仅可以发送文本信息，还能以附件的形式将拍摄的图片、录制的音频和视频等内容一起发送，使信息快速传到对方邮箱，与传统的邮政书信相比，迅速而且便捷。

此外，这次跨文化交际实验教学活动目的明确。从实验前的沟通、组织，到讨论主题的确定，以及双方交际的实施，还有对参与学生的监督反馈，都有明确的计划，保证了这次交际活动的正常开展。通过这次基于 E－mail 的交际活动，学生们有三个方面的收获，一是改变了对外国人和外国文化的态度，能够对外国文化有一个正确的认识；二是学到了很多外国文化知识；三是增加了学习外国文化的兴趣，提高了学习英语的自信心。这些收获与已有的研究也比较吻合[24]。学生们认为时间短、主题少而且有限制是这次活动的不足之处，还有学生认为如果用在线视频的方式会更好。

（二）讨论

两个组后测的差异表明，基于 CMC 的 E－mail 交际可以提升学生的跨文化交际意识。虽然从跨文化交际知识和跨文化交际行为这两个维度来看，并没有显著性差异，但他们整体的跨文化交际素养却存在显著性差异。通过分析对照组和实验组前后测配对样本 T 检验结果，发现两个组的配对 T 检验都存在显著性差异，这说明这次活动对培养两个组学生的跨文化交际素养起了一定作用，这是由于学习引起的；但是实验组的差异比对照组的差异更加显著，这说明基于 CMC 的 E－mail 交际与对照组的交际方式相比在整个活动中起到了更加明显的促进作用。

在三个维度中，意识和知识维度的差异性比行为的差异性显著性更高。研究者认为，由于在三个维度中，意识、知识相对行为来说，比较容易在短期内发生改变，但行为不容易在短期内发生改变，它需要一个相对长期的过程。

访谈数据分析表明，基于 E－mail 的交际活动使学生增强了跨文化交际的意识，增长了跨文化交际的知识，提高了学习英语的自信心。

当然由于时间有限，加之在研究过程中还有一些影响因素无法完全排除在外，因此实验结果不可避免地存在一些偏差。如果延长邮件交流的时间，拓展一些其他的文化主题，实验效果可能会更加明显。

五、结论与建议

（一）结论

根据媒体丰富性理论（Media Richness Theorg，MRT，又称信息丰富度理论），在培养学生的跨文化交际能力的教学过程中，基于 CMC 的 E－mail 交际实现了及时反馈、传送多重线索和创设真实情景等功能，其媒体丰富度明显高于传统纸本印刷媒体。

在中国、加拿大两国小学生中实施基于 CMC 的 E－mail 交际实验历时 4 周，实验结果表明基于 E－mail 的交际活动在培养学生跨文化交际素养方面具有一定有效性，通过这种真实、趣味、及时、便捷的交际活动，学生增强了跨文化交际的意识，一定程度上增长了跨文化交际的知识，提高了学习英语的兴趣和信心，为信息技术环境下跨文化交际素养的培养提供了一种可行的模式和途径。

（二）建议

虽然，基于 E－mail 的跨文化交际不受时间和地点的限制，便于实施，但是 E－mail 交际方式的异步性也使学习者的交际受到一定限制。很多语言学家认为，与本族语者进行双向实时的语言互动是学习者学习外语的最佳情境，也是接触异文化的最理想状态，因此如果采用音视频结合的实时交际方式（如 QQ、Skype 等），使不同母语和不同文化背景下的学生进行对话可能会进一步提高学习效果。

技术本身并不能单纯地促进跨文化交际素养的培养，教师合理运用教学策略也是影响教学效果的重要因素，比如交际话题的选择策略、邮件交流评价策略等。根据《英语新课程标准》，小学五六年级要达到的文化意识的目标为二级，因此教师要合理选择话题，引导学生用英语表达自己的思想，同时通过邮件交际或者利用网络查找信息资源，实现互动发现式学习。

跨文化交际能力的培养，尤其是跨文化交际行为的习得不是一蹴而就的，需要学生转变并形成正确的跨文化交际意识（态度），增长了一定的跨文化交际知识的基础上，经过一段较长时间的学习和练习才能获得的。因此，教师在英语教学中要对学生渗透跨文化交际能力培养的意识，要善于运用计算机和网络媒体，让学生接触真实的语言环境，如果

?1994-2017 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnki.net

可能的话，和国外小学生建立长期的笔友关系，持续互动交流，在交际和成长中逐渐培养跨文化交际能力。

【致谢】

感谢台湾科技大学黄国祯教授、蔡今中教授对本研究的悉心指导，感谢北京师范大学江丰光副教授对本文给出的宝贵建议！

【注释】

①Chen，G. M. & Starosta，W. J. The Development and Validation of the Intercultural Communication Sensitivity Scale. Human Communication，2000，Vol. 3。该量表包括24项5点量表，是目前国际上少数具有较高可靠性的跨文化敏感度测试工具之一，Cronbach's 系数达到0.88。

【参考文献】

[1] 王济军，修永富. 移动学习培养大学生跨文化交际能力的实验研究 [J]. 电化教育研究，2014(9)：47－52.

[2] 教育部. 义务教育英语课程标准(2011年版) [S]. 北京：北京师范大学出版社，2011(4)：1－2

[3] 梁丽. "文化休克"要早预防——在小学英语教学中培养学生的跨文化交际能力 [J]. 基础教育研究，2002(7)：74－75.

[4] 韩海燕，网络教学环境下跨文化交际能力的培养 [J]. 中国电化教育，2011(4)：101－104.

[5] Krashen，S. Principles and practice in second language acquisition [M]，London：Longman. 1982：52－55.

[6] 李星娟. 排除语言障碍渗透文化意识—小学英语教学中培养学生跨文化交际能力初探 [J]. 小学教学设计，2004(1)：4－5.

[7] Liaw. M. L. E－learning and the Development of Intercultural Competence [J]，Language Learning and Technology. 2006(9)：49－64

[8] 刘咏梅，李毅. 小学英语教学中跨文化交际能力的培养 [J]. 中小学外语教学：小学，2007(6)：8－11.

[9] Dowling. D，Computer－mediated communication：Linguistic，social and cross－cultural perspectives European Journal of Communication [M]，1997.1：270－272

[10] Warschauer，M. Computer－assisted language learning：An introduction. In Multimedia language teaching [J]. 1996 (pp. 3－20). Tokyo：Logos International.

[11] Dorothy M. Chun，Developing Intercultural Communicative Competence through online exchanges [J]，CALICO Journal，2011.28(2).

[12] Robert J. Blake. New trends in using technology in the language curriculum [J]. Annual Review of Applied Linguistics 2007(27)：76－97.

[13] 张红玲. 跨文化外语教学 [M]，上海：上海外语教育出版社. 2007：

[14] 李玲玲. 论网络跨文化交际能力 [D]，苏州大学硕士学位论文，2010.

[15] Liaw. M. L. E－learning and the Development of Intercultural Competence [J]，Language Learning and Technology. 2006.9：49－64

[16] 牟宜武，朱丽萍，沈渭菊. 跨文化电子邮件交流对学生英语写作能力的影响 [J]. 现代远程教育研究，2013(1)：78－84.

[17] Schumann，J. Research on the Acculturation Model for Second Language Acquisition [J]. Journal of Multilingual and Multicultural Development，1986：15－17

[18] Swain，M. Communication competence：Some roles of comprehensible input and comprehensible output in its development [M]. In Susan M. Gass & Carolyn G. Madden，Input in SLA，Heinle & Heinle Publishers，1985：52.

[19] Dorothy M. Chun. Developing Intercultural Communicative Competence through online exchanges [J]. CALICO Journal，2011.28(2)：69.

[20] Swain，M. Communication competence：Some roles of comprehensible input and comprehensible output in its development [R]. In Susan M. Gass & Carolyn G. Madden，Input in SLA，Heinle & Heinle Publishers，1985：26.

[21] Hu Chao. The report of intercultural communication awareness and competence of college students [J]. China Foreign.

[22] Liang Lijuan，Research on application of network communication in intercultural courses [J]，China E－education，2012(12)：45－50.

[23] Jin Ye，Research on business e－mail communication effect from the perspective of intercultural communication [D]，上海外国语大学硕士学位论文，2011：25.

[24] 刘玉山，胡志军. 基于网络技术的跨文化交际能力的培养 [J]. 山东教育学院学报，2010(5)：72－76.

(本文责任编辑：阎　兵)

Research on Cultivating Primary Students´Intercultural Communication Literacy with E－mail Based on CMC

WANG Ji－jun[1]，YU Sheng－quan[2]

(1. Tianjin Foreign Studies University，Tianjin，300204，China；2. Beijing Normal University，Beijing，100875，China)

Abstract: The E－mail communication based on CMC has the functions of timely feedback，multi information transmission and the creation of authentic language and culture learning situation. This paper design and implement the E－mail communication based on CMC between Chinese primary students and Canadian primary students for 4 weeks teaching experiment. The study found that there was difference in two groups，experimental results show that the E－mail communication based on CMC may enhance students´intercultural awareness，can increase of intercultural communication knowledge，and will improve the English culture learning interest and confidence of the students，it provides a feasible pattern and the way of training for intercultural communication literacy under the environment of information technology.

Key words: CMC；E－mail；Intercultural Communication Literacy；Primary Students

?1994-2017 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved.　http://www.cnki.net